

**PRIMEIRO TERMO ADITIVO AO CONVÊNIO MARCO DE COLABORAÇÃO QUE ENTRE SI
CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL E A UNIVERSIDAD
CARLOS III DE MADRID**

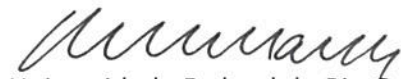
A Universidade Federal do Rio Grande do Sul, com sede na Av. Paulo Gama, 110, na cidade de Porto Alegre, RS, Brasil, neste ato representada pelo Reitor, Professor Rui Vicente Oppermann, e a Universidad Carlos III de Madrid, com sede na calle Madrid, n.º 126, na cidade de Getafe, 28903, Madrid, Espanha, neste ato representada pelo Reitor, Professor Juan Romo Urroz, decidem firmar o presente “Primeiro Termo Aditivo” ao “Programa de Intercâmbio de Estudantes” celebrado em 03/07/2012, mediante as cláusulas e as condições seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO

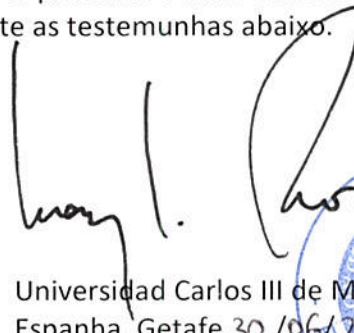
O presente “Primeiro Termo Aditivo” visa prorrogar o prazo de vigência do Convênio Marco de Colaboração, cujo objetivo é o Intercâmbio de Estudantes, por mais 4 anos.

CLÁUSULA SEGUNDA – DA RATIFICAÇÃO DAS DEMAIS CLÁUSULAS

Ratificam-se as demais cláusulas e condições do Convênio, celebrado em 03/07/2012, por estarem de acordo, as partes firmam o presente Termo Aditivo em 2 (duas) vias de igual teor e forma, nas duas línguas, perante as testemunhas abaixo.



Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Brasil, Porto Alegre, 13/04/2017
Prof. Rui Vicente Oppermann,
Reitor



Universidad Carlos III de Madrid
Espanha, Getafe, 30/06/2017
Prof. Juan Romo Urroz
Reitor





FIRST AMENDMENT TO THE AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL AND UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

The Universidade Federal do Rio Grande do Sul, established at Paulo Gama Avenue, 110, in the city of Porto Alegre, RS, Brasil, in this act represented by its Rector, Professor Rui Vicente Oppermann, and the Universidad Carlos III de Madrid, established at Calle Madrid, number 126, in the city of Getafe, 28903, Madrid, Spain, in this act represented by its Rector, Mr. Juan Romo Urroz, decide to sign this "First Amendment" to the "Exchange Students Agreement" signed on 03/07/2012, subject to the following terms and conditions:

FIRST CLAUSE - PURPOSE

The present "First Amendment" aims to extend the term of this Agreement, whose objective is exchanging students, for 4 years.

SECOND CLAUSE – RATIFICATION OF OTHER PROVISIONS

Ratification of the remaining terms and conditions of the "Agreement" concluded on 03/07/2012.

And, because they are in accordance, sign this "Amendment" in two identical copies and in the presence of the undersigned witnesses.

Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Brazil, Porto Alegre, 13/06/2017
Prof. Rui Vicente Oppermann,
Rector

Universidad Carlos III de Madrid
Spain, Getafe, 30/06/2017
Mr. Juan Romo Urroz,
Rector



PRIMERA PRÓRROGA DEL CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL Y LA UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

La Universidad Federal de Rio Grande do Sul, establecida en la Avenida Paulo Gama, 110, en la ciudad de Porto Alegre, RS, Brasil, representada por su Rector, Profesor D. Rui Vicente Oppermann y la Universidad Carlos III de Madrid establecida en la calle Madrid, número 126, de la ciudad de Getafe, 28903, Madrid, España, en este acto representado por su Rector, el Profesor D. Juan Romo Urroz, deciden firmar esta "Primera Enmienda" al "Convenio de Estudiantes de Intercambio" firmado el 03/07/2012, con sujeción a los siguientes términos y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA - FINALIDAD

La presente "Primera Prórroga" pretende extender la vigencia de este Convenio, cuyo objetivo es el intercambio de estudiantes, por 4 años.

CLÁUSULA SEGUNDA - RATIFICACIÓN DEL CLAUSULADO DEL CONVENIO MARCO

Se ratifican por mutuo acuerdo, los restantes términos y condiciones del "Convenio Marco de Colaboración" celebrado el 03/07/2012.

Y, por estar de acuerdo, firman esta "Primera Prórroga" en dos ejemplares idénticos, en versión portuguesa, inglesa y española, en presencia de los testigos abajo firmantes.

Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Brazil, Porto Alegre, / / .
Prof. Rui Vicente Oppermann,
Rector

Universidad Carlos III de Madrid
España, Getafe, 30/05/2012
Mr. Juan Romo Urroz,
Rector

